

PROGRAMMA MISCELAZIONE BAGNO
BATH MIXING PROGRAM
PROGRAMME DU MITIGEUR POUR LA SALLE DE BAIN
BAD-MISCHUNGSPROGRAMM
PROGRAMA MEZCLADORES BAÑO

VIA MANZONI

Art. 38655

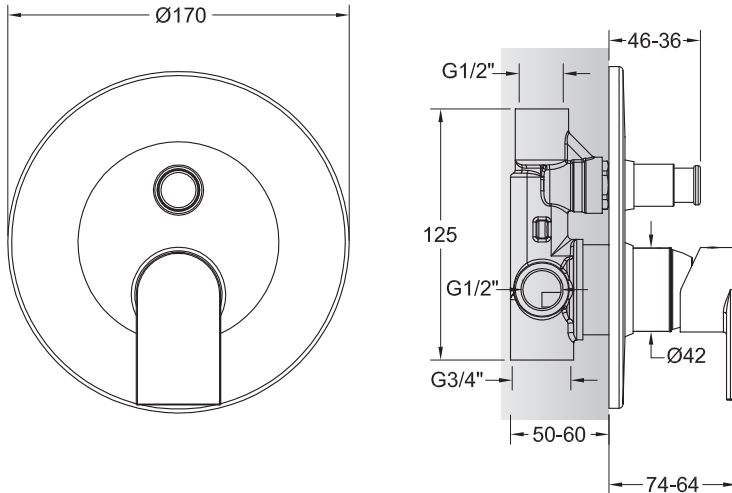
GESSI 

Gessi SpA - Parco Gessi

13037 Serravalle Sesia (Vercelli) - Italy

Phone +39 0163 454111 - Facsimile +39 0163 459273

www.gessi.com - gessi@gessi.it



Prima dell'installazione e messa in funzione

Attenzione! I tubi d'alimentazione devono essere sciacquati con cura prima dell'installazione del dispositivo, in modo che non rimangano trucioli, residui di saldatura o canapa, o altre impurità all'interno dei tubi. Attraverso tubazioni non sciacquate a fondo o attraverso la rete idrica generale, nel dispositivo possono entrare corpi estranei in grado di danneggiare guarnizioni/o-ring. Si raccomanda pertanto di dotare anche l'impianto generale di filtri.

Before installation and setting to work

Attention! The feeding pipes have to be rinsed carefully before the installation of the device so that there won't remain shavings, sealing or hemp residues, or other impurities inside the pipes. Through pipes not thoroughly rinsed or through the general water network, in the device foreign bodies can enter that could damage gaskets /o-ring. So filters should be installed also on the general system.

Avant l'installation et la mise en fonction

Attention! Les tuyaux d'alimentation doivent être rincés avec soin avant l'installation du dispositif, de sorte que ils ne restent pas de copeaux, des restes de soudage ou de chanvre, ou d'autres impuretés à l'intérieur des tuyaux. A travers les conduites non rincées à fond ou à travers le réseau hydrique général, dans le dispositif peuvent entrer des corps étrangers à même de détériorer les gaines/o-ring. On recommande ainsi d'installer des filtres également sur le système général.

Vor der Installation und Inbetriebnahme

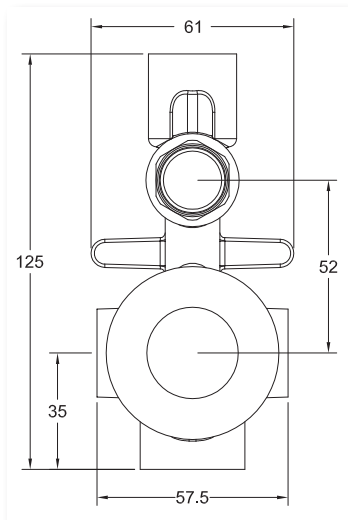
Achtung! Bevor die Vorrichtung zu installieren, bitte spülen Sie die Zuleitungsröhre sorgfältig aus, um alle Spannen, Schweiß- und Hanfrückstände bzw. alle Verunreinigungen vom Inneren der Röhre zu entfernen. Durch nicht sorgfältig gespülte Rohrleitungen bzw. durch das allgemeine Wassernetz können Fremdkörper in den Korpen eintreten, die die Dichtungen bzw. die O-Ringe beschädigen können. Es ist dann empfehlenswert, die allgemeine Anlage mit Filtern auszustatten.

Antes de la instalación y la puesta en función

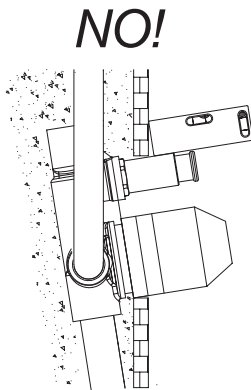
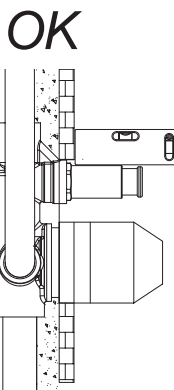
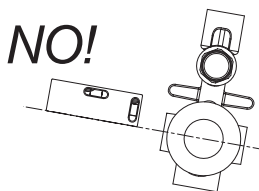
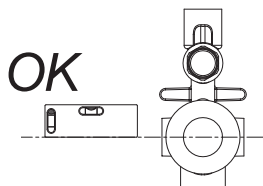
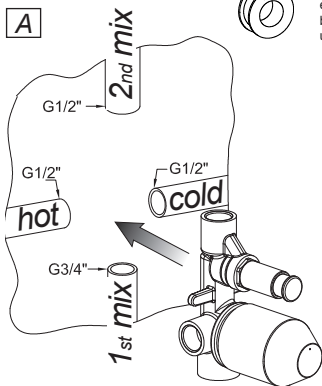
¡Cuidado! Los tubos de alimentación tienen que ser enjuagados escrupulosamente antes de instalar el dispositivo de manera que no haya virutas, residuos de soldadura o cáñamo u otras impurezas al interior de los tubos. A través de los tubos no perfectamente enjuagados o de la red hídrica general pueden entrar en el dispositivo unos cuerpos extraños que pueden dañar guarniciones/o-rings. Les recomendamos por lo tanto que instalen los filtros en la planta general también.

INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALACIÓN

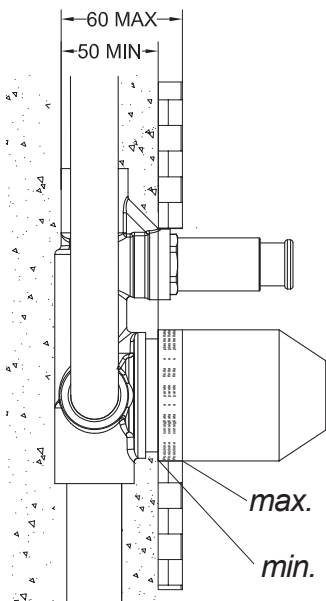
Dimensioni in mm - Measures in mm - Dimensions en mm - Maß in mm - Medidas en milímetros



usare canapa o teflon
use hemp or teflon
employer chanvre ou teflon
benutzen Sie Hanf oder Teflon
usar cáñamo o teflon



B



Prima di procedere all'inserimento nel muro del corpo, è necessario togliere i tappi di protezione dei filetti per permettere l'allacciamento alla rete idrica. Dopo di che inserire il corpo nel recesso precedentemente ricavato nel muro (A).

- Effettuare l'allacciamento dei tubi di alimentazione al corpo seguendo le indicazioni riportate in figura. E' consigliabile utilizzare della canapa per garantire la tenuta sui filetti.
- Il corpo deve essere incassato nel muro mantenendo una misura minima e massima di incasso ben specificata sulla protezione in plastica.
- Nell'incassare il corpo fare attenzione a mantenere una posizione perfettamente orizzontale, per aiutarsi è consigliabile utilizzare una livella a bolla d'aria.

A questo punto e' opportuno eseguire un test per verificare che non ci siano perdite nell'impianto.

Se non sussistono problemi è ora possibile murare l'incasso, e proseguire con le istruzioni di montaggio relative all'installazione delle parti esterne.

Before inserting the body in the wall, it is necessary to remove the protection plugs of the threads for the connection to the water network. Then insert the body in the slot previously obtained in the wall (A).

- Connect the supply pipes to the body following the indications in the figure. We recommend using hemp to guarantee tightness on the threads.
- The body should be fit into the wall keeping a min and max built-in size as specified on the plastic cover.
- When you fit in the body pay attention to keep a perfectly horizontal position, we recommend using a bubble level.

Before next step carry out a test to check there are no leakages in the system.

If everything works now you can fasten the slot into the wall, and carry on with the assembly instructions concerning the installation of exterior parts.

Avant de procéder à l'insertion dans le mur du corps, il faut enlever les bouchons de protection des filets pour permettre la connexion au réseau hydrique. Après insérer le corps dans la cavité précédemment obtenue dans le mur (A).

- Effectuer la connexion des tubes d'alimentation au corps suivant les indications dans la figure. On conseille d'utiliser du chanvre pour garantir l'étanchéité sur les filets.
- Le corps doit être encastré dans le mur maintenant une mesure minimum et maximum d'encastrement bien spécifiée sur la protection plastique.
- Encastrant le corps faire attention à maintenir une position parfaitement horizontale, pour s'aider il faut utiliser un niveau à bulle d'air.

A ce point on peut effectuer un test pour vérifier qu'il n'y a pas de fuites dans le système.

S'il n'y a pas de problèmes maintenant on peut réaliser l'encastrement dans le mur, et continuer avec les instructions de montage relatives à l'installation des parties extérieures.

Bevor den Körper in die Wand einzufügen, sind die Schutzverschlüsse der Gewinden herauszunehmen, um die Verbindung mit den Wasserleitungen zu ermöglichen. Danach ist der Körper in das vorher aus der Wand gewonnene Gehäuse einzufügen (A).

- Die Versorgungsrohre an den Körper anschließen, wie im Bild gezeigt. Es ist empfehlenswert, Hanf zu verwenden, um die Dichtheit der Gewinden zu gewährleisten.
- Bei dem Einbauen des Körpers in die Wand sollen mindeste und maximale Einbautiefen gehalten werden, die auf dem Band am vorseitigen Schutz klar angegeben sind.
- Bei dem Einbauen des Körpers ist dafür zu sorgen, dass eine perfekt horizontale Position gehalten wird, und dazu ist es empfehlenswert, eine Libelle zu verwenden.

Nun ist es empfehlenswert, einen Test durchzuführen, um sicherzustellen, dass es keine Wasserverluste in der Anlage gibt.

Wenn es zu keinen Problemen kommt, ist es nun möglich, das Gehäuse einzumauern, und danach den Anweisungen zur Installation der externen Bestandteile zu folgen.

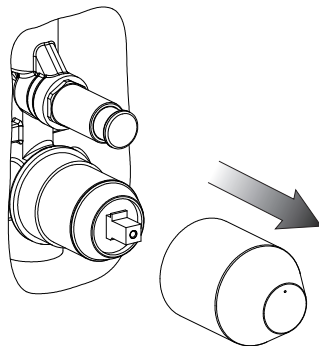
Antes de introducir el cuerpo en la pared, es necesario quitar los tapones de protección de las roscas para permitir su acoplamiento a la red hídrica. Sucesivamente introduzcan el cuerpo en el nicho anteriormente realizado en la pared (A).

- Conecten los tubos de alimentación al cuerpo, según las instrucciones indicadas en la figura. Les aconsejamos que utilicen el cáñamo para asegurar la hermeticidad de las roscas.
- El cuerpo tiene que ser empotrado en la pared, manteniendo la medida mínima y máxima de empotrar bien especificada en la protección en plástico.
- Cuando van a empotrar el cuerpo pongan cuidado con mantener una posición perfectamente horizontal; para ayudarse Les aconsejamos que utilicen un nivel con burbuja de aire.

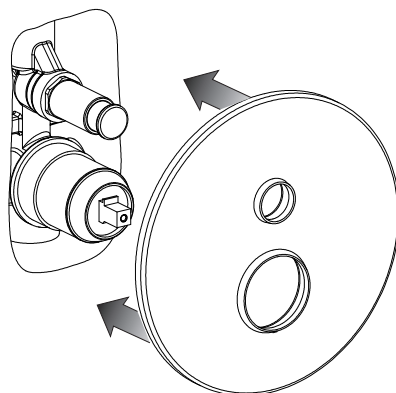
Llegados a este punto Les aconsejamos que efectúen un ensayo para verificar que no haya pérdidas en la instalación.

Si no ocurren problemas es posible entonces empotrar el cuerpo y continuar la instalación según las instrucciones de montaje relativas a la instalación de las partes exteriores.

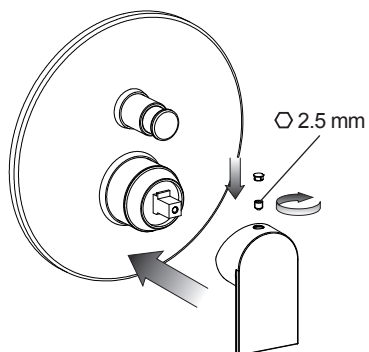
C



D



E



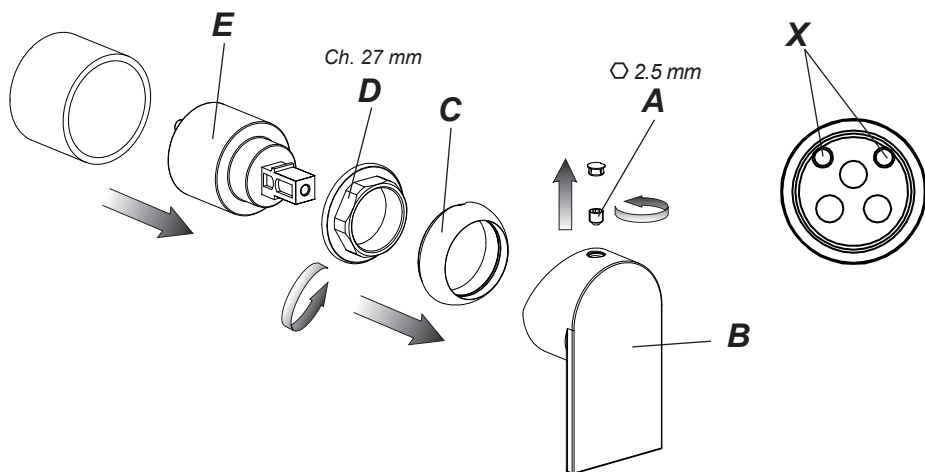
Togliere la protezione (C). Introdurre a pressione il rosone di finitura sul corpo (D). Inserire la maniglia sulla cartuccia fino ad arresto meccanico, e fissarla con il grano in dotazione (E).

Remove protection (C). Insert pressing the finish washer on the body (D). Insert the handle on the cartridge down to the mechanical stop, and fasten it with the pin supplied (E).

Enlever la protection (C). Introduire à pression la rondelle de finition sur le corps (D). Insérer la poignée sur la cartouche jusqu'à l'arrêt mécanique, et la fixer avec le goujon fourni (E).

Den Schutz (C) herausnehmen. Die Endbearbeitungsrosette auf den Körper (D) einpressen. Den Handgriff auf die Kartusche bis mechanischem Anschlag einfügen und ihn mittels des serienmäßigen Stifts (E) befestigen.

Quitar la protección (C). Introduzcan por presión el florón de acabado en el cuerpo (D). Introduzcan la maneta sobre el cartucho hasta su tope mecánico y bloquéenla utilizando la clavija de fijación (E).



SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA

Prima di sostituire la cartuccia, accertarsi che il raccordo dell'acqua sia chiuso. Togliere il tappino in finitura facendo attenzione a non danneggiarlo e svitare il grano (A) utilizzando una chiave a brugola, estrarre quindi la maniglia (B) sfilandola dalla cartuccia (E). Sollevare la ghiera copricartuccia (C) facendo leva tramite l'apposita scanalatura di riferimento. Svitare la ghiera di fissaggio (D) e togliere la cartuccia (E) dal corpo del miscelatore.

Infine introdurre la nuova cartuccia, accertandosi che le due spine di centraggio siano nella loro sede (X) e che le guarnizioni siano correttamente posizionate.

CARTRIDGE REPLACEMENT

Before carrying out this operation make sure that water supply is turned off. Remove the finish plug paying attention not to damage it and unscrew the screw (A) using an Allen key, remove the handle (B) from the cartridge (E). Lift the finishing ring nut (C) using the reference notch. Unscrew the fixing ring nut (D) and take the cartridge (E) out from the mixer body.

Put the new cartridge into the body checking that the two centering pins enters into the respective seats (X) and that gaskets are well positioned.

SUBSTITUTION DE LA CARTOUCHE

Avant d'effectuer la substitution de la cartouche, vérifier que la connexion de l'eau est fermée. Enlever le bouchon en finition faisant attention à ne pas l'abîmer et dévisser les grains de fixation (A) utilisant une clé à griffe, extraire en suite la poignée (B) en la soulevant de la cartouche (E). Soulever la virole de finition (C) en utilisant la rainure de référence. Dévisser la virole de fixation (D) et enlever la cartouche (E) du corps de mitigeur.

Introduire enfin la cartouche nouvelle, en vérifiant que les deux pivots de centrage entrent dans les sièges respectifs (X) et que les garnitures sont bien positionnées.

AUSTAUSCHEN DER KARTUSCHE

Bevor man die Kartusche austauscht muß man sich vergewissern, dass das Wasserversorgungsnetz geschlossen ist. Den Endverschluss herausnehmen, ohne ihn zu beschädigen, und den Bolzen (A) unter Einsatz eines Sechskantschlüssel losschrauben, dann den Griff (B) herausziehen, indem man ihn von der Kartusche (E) abzieht. Die Nutmutter, welche die Kartusche (C) abdeckt, entfernen, wobei man Druck auf

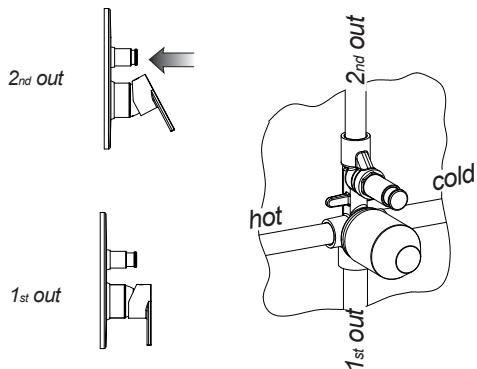
die eigens dafür vorgesehene Bezugsrille ausübt. Die Befestigungsnutmutter (D) losschrauben und die neue Kartusche (E) vom Körper der Mischbatterie entfernen.

Schließlich eine neue Kartusche einsetzen, wobei man sich vergewissert, dass sich die beiden Zentrierstifte in ihrem Sitz befinden (X) und dass die Dichtungen korrekt positioniert sind.

SUSTITUCIÓN DEL CARTUCHO

Antes de sustituir el cartucho, asegúrense que la conexión del agua esté cerrada. Quitar el taponcito de acabado cuidando con no dañarlo y destornillar la clavija de fijación (A) utilizando una llave de allén, extraigan la maneta (B) sacándola del cartucho (E). Levanten la virola cubre-cartucho (C) utilizando la ranura de referencia. Destornillar la virola de fijación (D) y extraigan el cartucho (E) del cuerpo del mezclador.

Finalmente introduzcan el cartucho nuevo, asegurándose que las dos clavijas de centraje se encuentren en su asiento (X) y que las juntas estén posicionadas correctamente.

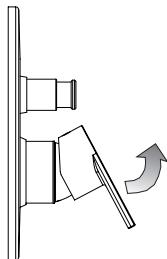


CASO / CASE:

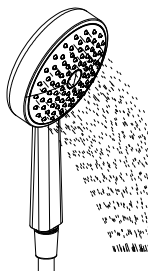
	1°	2°	3°
2nd out			
	+	+	+
1st out			

funzionamento del deviatore - diverter working - fonctionnement de l'inverseur - funktion vom umstellventil - Funcionamiento del desviador

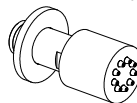
A



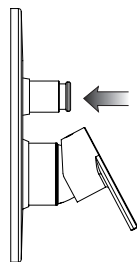
1st out



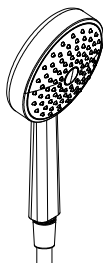
2nd out



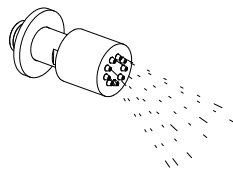
B



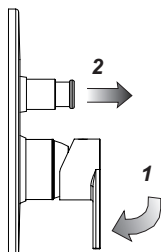
1st out



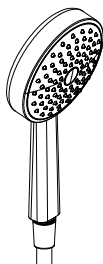
2nd out



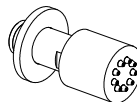
C



1st out



2nd out



FUNZIONAMENTO DEL DEVIATORE

Il dispositivo permette la deviazione del flusso dell'acqua ad un altro dispositivo collegato al monocomando (vedi "abbinamenti suggeriti"). Per azionare il deviatore è sufficiente avviare la normale erogazione dell'acqua (A) e spingere il pomolo (B). In questo modo l'acqua uscirà dall'utenza secondaria. Per ripristinare la condizione iniziale basterà interrompere l'erogazione agendo sulla maniglia (C) e il pomolo ritornerà automaticamente in posizione di riposo.

BAFFLE OPERATION

The device allows diverting the water flow to another device connected to the single-lever (see "recommended combinations"). In order to activate the diverter it is necessary to open the water (A) normally and push the handle (B). So water will come out from the secondary device. To restore the initial condition just stop the supply using the handle (C) and the knob will return automatically in idle position.

FONCTIONNEMENT DU DEVIATEUR

Le dispositif permet la déviation du flux de l'eau à un autre dispositif relié au mono-commande (voir "combinaisons suggérées"). Pour actionner l'inverseur il suffit de démarrer l'erogation de l'eau (A) et pousser la poignée (B). Ainsi l'eau sortira du dispositif secondaire. Pour rétablir la condition initiale il suffira d'interrompre le débit agissant sur le bouton (C) et le bouton retournera automatiquement en position de repos.

FUNKTIONIERUNG DER UMSTELLUNG

Das Gerät ermöglicht die Umleitung des Wasserstroms zu einem anderen Gerät, das mit der Einzelsteuerung verbunden ist (sehen Sie "empfohlene Verbindungen"). Um die Umstellung zu aktivieren, starten Sie den normalen Wasserablauf (A) indem Sie gleichzeitig den Knopf (B) drücken. Auf diese Weise wird das Wasser von dem sekundären Auslauf auslaufen. Um den Anfangsstand wieder zu erreichen soll nur die Wasserversorgung mittels des Handgriffs (C) gestoppt werden, so dass der Knopf seine Ruheposition wieder erreicht.

FUNCIONAMIENTO DEL DESVIADOR

El dispositivo permite la desviación del flujo del agua a otro dispositivo conectado al monomando (vean "acoplamientos aconsejados"). Para accionar el inversor es suficiente poner en marcha la erogación del agua (A) y empujar el pomolo (B). De esta forma el agua saldrá de la línea secundaria. Para restablecer la condición inicial será suficiente interrumpir la erogación utilizando la maneta (C) y el pomo volverá automáticamente a la posición de reposo.

